

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) ☎: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## En busca del otoño en Sakura

Debido a los efectos del covid-19, todavía no podemos salir lejos. Si se encuentra en circunstancias reacias como: "Ir a lugares fuera de la prefectura" o ir a lugares turísticos de gran afluencia de personas", le recomendamos el "micro turismo" que está atrayendo ahora la atención.

Aproveche esta oportunidad para poner en práctica el micro turismo y descubrir nuevamente el encanto de la región.

El micro turismo, es un nuevo estilo de viaje en donde usted puede hacer turismo a 1 hora, 30, 15 o 10 minutos cerca a su casa.

♻️ Ideal el recorrido en bicicleta!!

Paseo por las calles de Jokaimachi "ciudad del castillo"

Desde la estación del Keisei Sakura a la estación de JR Sakura son 10 km. de trayecto.

Que le parece el ciclismo, alquile una bicicleta en la asociación de turismo "kanko kyokai" frente a las estaciones.



La antigua Residencia Hotta, que es una propiedad cultural importante de Japón, fue establecida en 1890 por Masatomo Hotta, el último samurai de Sakura. El área que incluye el jardín está designada como un lugar escénico nacional como el "antiguo Jardín Hotta Masatomo".



Sakura joshi koen



Sakura teien

Kyu hotta tei

Es un parque histórico con mucha vegetación, donde grandes árboles como castanopsis, robles y arces están por todas partes. En el parque quedan muchos restos del castillo, como las ruinas de la torre del castillo y el foso vacío.



Sakura juntendo kinenkan

Fué una posta médica que a la vez funcionaba como una escuela de medicina holandesa inaugurada en 1843 por Taizen Sato, un médico de la medicina holandesa. Actualmente museo memorial en donde se exhiben materiales relacionados con la historia de la medicina, como instrumentos médicos y libros de medicina desde el final del período Edo hasta la era Meiji.



Sakura bijutsukan

Museo de arte en donde se exhiben la colección de obras de artistas relacionado con Sakura, como Asai Chu nacido en la dinastía samurai y pionero de la pintura moderna. En la entrada del hall se utiliza el edificio del antiguo banco de Kawasaki, sucursal de Sakura, que es un patrimonio cultural designado por la prefectura de Chiba.

Asimismo les presentaremos a través de la página web del Municipio recorridos turísticos recomendados de la región (código QR)



viejo sendero rodeado de hermosos bambúes. Esta pendiente, que no ha cambiado desde el período Edo, se llama "sendero antiguo del Samurai".



Hiyodorizaka

Actualmente, la residencia samurái más grande de la región de Kanto está abierta al público, frente a los movimientos de tierra y los setos que aún conservan los restos de la ciudad del castillo.



Bukei ya shiki



# Gran exposición industrial de Sakura Congregación de la agricultura, comercio e industria de Sakura

Este año, realizaremos conjuntamente el foro agrícola de Sakura y la feria industrial de Sakura para transmitir el atractivo del comercio, la industria y la agricultura de la ciudad a la mayor cantidad de personas posible.

En el lugar pueden "ver", "comprar" y "experimentar" los productos que les ofrecen los grupos económicos industriales, gremios de agricultores, organizaciones de bienestar social, etc. de la ciudad y los productos agrícolas y ganaderos, productos especiales, tecnología y servicios.

\*Adoptaremos medidas exhaustivas contra el covid-19 ante la apertura.



**Fecha:** sábado 13 y domingo 14 de noviembre de 9 hasta las 15 horas

**Lugar:** en las lomas de Kusabuenooka (Iino 820 banchi)

\*según el estado de infección del covid-19, podría variar el contenido o suspenderse.

Para mayores detalles véase a la página web del municipio (QR código)

**Contenido:** la presentación de la industrias, la agricultura y el comercio de la ciudad, apertura de tiendas de servicio, difundir información laboral, como también se llevará a cabo la exposición de vehículos de trabajo, podrán recibir premios maravillosos con los acertijos "key words rally" y otros.

>El ingreso es gratuito (ingreso gratuito también a las lomas de Kusabuenooka).

>El parqueo es limitado, en lo posible utilice el servicio publico.



**Transporte:** durante los días del evento habrá servicio de autobús gratuito desde la estación keisei Sakura (salida norte) hasta el recinto.

\*la primera partida del bus será desde las 8:45 a.m., 9:00 a.m. y en la tarde desde las 3:30 p.m. con 30 minutos de intervalo.

## Mayores informes:

Secretaría del comité ejecutivo del forum agrícola de Sakura (Sakura agri forum jiko iinkai jimukyoku)  
(dentro de la sección de administración agrícola) ☎(484)6141

Secretaría del comité ejecutivo de la feria industrial de la ciudad de Sakura  
(Sakura shi sangyo matsuri jiko iinkai jimukyoku)

(dentro de la sección de promoción industrial) ☎(484)6145

## Exposición de fotografías en Kusabuenooka



Ha pasado 1 año desde que Ponyo llegó a Kusabuenooka, convirtiéndose en un tema candente como "la cabra de la colina".

.A través de las fotos y videos recordamos el estado de Ponyo disfrutando de la vida apacible.

Estarán a la venta productos de la temporada por un tiempo limitado.

Fecha: hasta el martes festivo 23 de noviembre

Horario: de 10 hasta las 16 horas

Lugar: centro de adiestramiento (dentro de Piroti) en Kusabuenooka

Es gratuito (el costo de entrada es aparte)

### Le gustaría interactuar con Ponyo?

programación: los sábados, domingos y días festivos de la temporada

horario: de 11 a 11:30 a.m. y desde las 2 hasta las 2:30 p.m.

lugar: Yagi Hiroba (patio de la cabra)

No es necesario inscribirse

horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas (última entrada a las lomas hasta las 16 horas)

costo de entrada: >adultos ¥410 >alumnos de primaria y secundaria ¥100 >infantes: gratis

mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎(485)7821

## Celebración de la mayoría de edad Seijinshiki del año 2022

Para los que nacieron entre el 2 de abril 2001 al 1 de abril del 2002

★ **Fecha:** lunes festivo 10 de enero

★ **Lugar:** en la sala de concierto municipal "Shimin Ongaku Hall"

(con 30 minutos de duración cada ceremonia)

① Zona de Usui, Chiyoda: desde las 10 horas

② Zona de Shizu: (Shizu chugakko ku, Kamishizu chugakko ku) desde las 11:30 horas

③ Zona de Shizu: (Nishishizu chugakko ku, Ino chugakko ku) 13:30 horas

④ Zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi: desde las 15:00 horas

**Aviso:** El número de ingresantes al hall será la mitad, se asegurará en mantener una distancia entre los asientos. En caso de llenarse el hall estará preparado el 2do.piso del kominkan, pueden verlo en pantalla.

> Procuramos evitar la infección, desinfectando el local entre cada ceremonia.

\*Tenga en cuenta que por la situación de la pandemia por el covid-19, podría variar la programación de la apertura o suspenderse la ceremonia.

\*Sobre las últimas informaciones véase a la página web del municipio.

**Mayores informes:** Kodomo seisaku ka ☎(484)6190 ✉ kodomoseisaku@city.sakura.lg.jp



# Información sobre la inscripción para las guarderías y otras instalaciones de cuidados de niños del 2022

Sección de cuidado infantil ☎(484)- 6245 (kodomo hoiku ka)

«**Para las instalaciones**» >guarderías >jardín de infancia autorizado >guarderías a pequeña escala, etc.  
\*Pueden ver la lista de instalaciones a través de la página web del municipio (QR código) y buscar el que le corresponda

## 1 Reservación de la fecha y la hora para la presentación de la solicitud de ingreso

Para mitigar la congestión en el lugar de entrega de la solicitud reserve **la fecha y hora de presentación de la solicitud de ingreso** utilizando cualquiera de los siguientes métodos ① ó ②.



① **Reservación por el internet:** Pueden reservarlo a través del servicio electrónico de Chiba (véase al QR código) 📄

② **Reservación en ventanilla:** Venga a la sección de cuidado infantil (kodomo hoiku ka) dentro del plazo escrito en el cuadro de abajo.

\*Damos prioridad a las reservaciones por internet.

\*Por regla general, no se pueden presentar el mismo día la solicitud.

**Nota:** >bajo ningún motivo se atenderán las reservaciones ya sea por teléfono o por mail.

>Después de haber reservado, el municipio le notificará el día y la hora para ir acompañado con su hijo(a) al municipio y realizar el trámite de ingreso.



## 2 Plazo y lugar de recepción para el trámite de ingreso

La fecha de presentación y el plazo de recepción de la solicitud de ingreso ① ó ② está escrito en el cuadro de abajo.

**Nota:** > El ingreso no se determinará por el orden de inscripción.

>En caso de haberse pasado el plazo de recepción para el trámite de ingreso, no se les atenderá en lo absoluto.

>Si desea matricular a su menor a una guardería fuera de la ciudad, por favor contáctese con anticipación a la sección encargada del gobierno local deseado y a la sección de cuidado infantil del municipio de Sakura.

(los documentos y el cierre de inscripción varían según el gobierno local).

>En el momento de la recepción se les tomará la temperatura a los padres y los niños. En caso de tener más de 37.5 de temperatura, no se les podrá atender ese día.

### PLAZO Y LUGAR DE RECEPCIÓN PARA EL TRÁMITE DE INGRESO

Mes que desea iniciar el servicio de guardería	Plazo de reservación para la fecha de presentación de la solicitud de ingreso	Plazo de recepción de la solicitud	Lugar de recepción
de enero a marzo del 2022	◆ Por favor asegúrese de reservar ① <b>Reservación a través del internet</b> del viernes 1 de octubre hasta el martes 30 de noviembre	del martes 16 de noviembre al viernes 10 de diciembre de 9 hasta las 16 horas *los sábados y domingos 4 y 5 de diciembre hasta las 15 horas	Municipio de Sakura Edif. 2 1er. piso Sección de cuidado infantil
<b>1a. convocatoria</b> abril del 2022	② <b>Reservación en ventanilla</b> del miércoles 1 al jueves 9 de diciembre		
<b>2a. convocatoria</b> abril del 2022	◆ Se da prioridad a las personas que reservaron ① <b>Reservación a través del internet</b> del martes 1 hasta el lunes 28 de febrero ② <b>Reservación en ventanilla</b> del martes 1 al martes 8 de marzo	del jueves 24 de febrero hasta el martes 8 de marzo de 9 hasta las 17 horas *excepto los sábados y domingos	
de mayo a diciembre del 2022	◆ No es necesario reservar	Un mes antes (del 1 al 15) del mes de ingreso deseado De 9 hasta las 17 horas *excepto los sábados y domingos Si el día 15 es sábado, domingo o día festivo, recepcíonelo hasta un día anterior laborable.	

● Para los que deseen el ingreso en abril del 2022, se llevará a cabo en abril la 1ª. y 2ª. convocatorias, es decir 2 veces, el 2º. reclutamiento es la selección de ingreso para la 1ª. recepción de reclutamiento y sólo los nidos que no completen las vacantes estarán sujetos a la selección.

● Podría haber cambios en la programación.

Para mayores detalles véase la página web del municipio o contáctese directamente a la sección de cuidado infantil.

### PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE último plazo martes 30 de noviembre

\*kokumin-kenko-hokenzei (seguro de salud municipal) > **5ta. fase**

\*kaigo-hokenryo/koki-koreisha-iryu-hokenryo (seguro de salud para las personas adultas mayores) > **5ta. fase**

consulta sobre el pago.....

...sección de gestión de crédito ☎(484)-6118 (saiken kanrika)

prima del seguro médico para personas adultas mayores.....sección del seguro de salud ☎(484)-6136(kenko hokenka)

consultas sobre el seguro de asistencia

sección del seguro de cuidados ☎(484)-6187(kaigo hokenka)

## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	NOVIEMBRE
<b>Clases para padres</b> , nacimiento previsto entre los meses de enero a marzo del 2022 (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00 / 13:00 a 16:00	domingo 7
<b>Consulta para lactantes de 4 meses;</b> nacidos en junio del 2021	Kenko K.C.	sistema de horario fijo	miércoles 17
	Seibu H.C.		lunes 29
	Nambu H.C.		viernes 26
<b>Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses;</b> nacidos en febrero del 2021 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	reservación	martes 9
	Seibu H.C.		miércoles 10
	Nambu H.C.		viernes 26
<b>Revisión para niños de 1 año 6 meses;</b> nacidos en mayo del 2020	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	jueves 11
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	viernes 19
	Nambu H.C.		jueves 4
<b>Revisión para niños de 3 año;</b> nacidos en mayo del 2018	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	viernes 12
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	jueves 18
	Nambu H.C.		viernes 5
<b>Revisión dental para infantes;</b> nacidos en noviembre del 2018 y mayo y noviembre del 2019 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo del habla	Kenko K.C.	13:15 a 14:15 sistema de horario fijo	*martes 16 jueves 25
	Seibu H.C.		*lunes 1 lunes 15
	Nambu H.C.		*lunes 8
<b>Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño</b> Consulta sobre el desarrollo (es necesario reservar)	Nambu H.C.	9:00 a 12:00 (horario a realizar)	jueves 18
<b>Consultas sobre salud para adultos</b> (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 24
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	martes 2

### EXAMEN GRUPAL PARA EL DESCARTE DE CÁNCER AL ÚTERO Y DE CÁNCER DE MAMA

**(ya se iniciaron las reservaciones por orden de inscripción)**

El mes pasado 1 de octubre se inició la reservación para el examen grupal de descarte de cáncer al útero y de cáncer de mama.

Las reservaciones se cerrarán al completar el número de vacantes, por favor haga su reserva lo antes posible.

◆**Revisión de cancer de mama:** mujeres mayores de 30 años que residen en Sakura.

\*las que no se revisaron en el examen grupal y no se hicieron la mamografía el año pasado.

#### Método de la revisión:

>las personas de 30 años..examen de ecografía

>las de 40 años..examen de mamografía (toma detallada arriba y abajo)

>las de 50 años..examen de mamografía (toma de lado, derecha e izquierda)

◆**Revisión de cancer al útero:** mujeres mayores de 20 años que residen en Sakura.

\*las que no se revisaron el año pasado.

#### Método de la revisión:

Examen interno y citología del cáncer de útero.

●**Sobre la reservación:** Pueden presentarlo en la ventanilla de cada centro de salud o enviarlo por correo (tarjeta postal), por fax o internet a través del código QR

cáncer de mama⇒



cancer al útero⇒



\*Los detalles sobre cómo reservar?, la fecha de revisión, lugares, pueden consultar en la página web del municipio o verificar en el juego de tickets de revisión adjunto a la guía "Sakura shi kenshin no goannai".

\*Para examinarse es necesario los tickets de revisión; en caso de no haberles llegado por favor contáctese al centro de control de salud.

\*El servicio de guardería se interrumpirá desde la perspectiva de prevenir la infección del covid-19 No hay servicio de guardería para el examen grupal. Los staff cuidarán de sus niños mientras que se examinan.

Informes y reservación: Centro de control de salud

☎(485)- 6711 (kenko kanri center)

### El municipio de Sakura planea completar la vacunación del covid-19 para aquellos que lo deseen hasta fines de noviembre



En cuanto a la vacunación contra el covid-19 se espera que la vacunación (tasa de inoculación del 80%) para la persona deseada se complete hasta fines de noviembre, lo que el gobierno se ha marcado como propósito de completar la vacunación.

A partir de esto, se planea reducir el sistema de vacunación hasta fines de noviembre. Si desea recibir la vacuna a partir de ahora, haga una reserva para que complete las dos dosis de vacunación hasta fines de noviembre tanto como sea posible.

Mayores detalles:

Centro de control de salud (kenko kanri center)

☎(485)- 6711 ó ☎(485)- 6712

©Actualmente estamos recepcionando las citas para todos los que hayan recibido el cupón de vacunación.

» Sistema de reservación a través del código QR ↓

» Reservación por teléfono

(atención de 8:30 hasta las 17 horas)

Sakura shi shingata corona vaccine sesshu

call center ☎570 (001) 760



\*tenga cuidado de equivocarse de número de teléfono.

Actualmente el gobierno está considerando la 3era. dosis de vacunación adicional para el covid-19

En coordinación con la asociación médica y el municipio, se está preparando para asegurar el sistema de vacunación. Le informaremos tan pronto dispongamos de información detallada del gobierno.